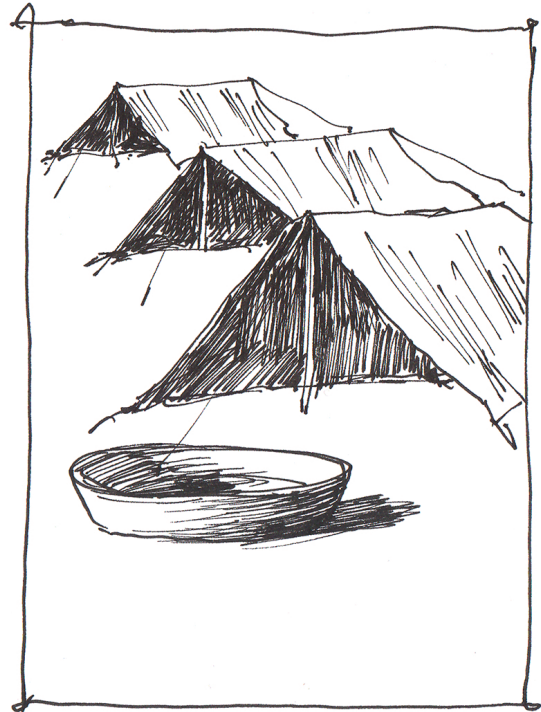


مندالی جيهان

ناتوانم فرميسكه كانت وشك كه مه وه
ناتوانم دايكت له ناو ورده شووشه كاندا بدؤز مه وه
ناتوانم كه لله سهره دزراوه كه ي پازهنم
ناتوانم چاوه مامزيبه كانت له پريشكه كان بپاريزم
ناتوانم پيستت له شكوفه سيبه كانى فوسفور
نارام بكه مه وه
ناتوانم وهك هي خوم پاتبگرم
ناتوانم له حله ب دهرت كه م.
ناتوانم به قاچاخى ناوديوى شه قامه سونواوه كانت
بكه م
ناتوانم له ژير هه لووژه كانى دوو كه لدا بورجه
فه له كيبه كانت * پى بناسينم
ناتوانم له بنى كووييكي شكاوه وه چاره نووسى
خوتت بؤ دهرخه م
ناتوانم قيژه تيزه كانت كۆنترپول بكه م
ته نانه ت سه تليك ناوت بؤ برفينم
ناتوانم له سهر ترپه ي ناجيگيرى بؤمبه به رمله كان
لايه لايه ت بؤ بخوينم
ناتوانم پيت بليم چاوت داخه كاتيک كه خوم
له ده ستم نايه ت چاوه كانم داخه م
ناتوانم به بن شيله ي پرته قال و بن گويز پاقلاوه ت
بؤ دروست بكه م،
ناتوانم تا بليسه ي نه م ناگره دانه مركينم برنجت
بؤ لينيم
به بن گوله كان، بن هه نكه كان و به بن شاننه كان
چون ده توانم شيرينيت پى بده م
يان به بن مه م و سينگوبه روک شيرت بؤ داكه م
ناتوانم به لينت پى بده م كه شيعر بهونيته وه و

دانيه ل به دره
له ئينگليزييه وه: ژاوين شالى
(نهريكا)



تال نه بيت

چون له دهستم ديت ديمه ني ناشتيت بو بکيشم
که شه پ تاهه تايه کوتايي پي نايه ت،
ناتوانم ناسمان له پووخان پراوه ستينم
ناتوانم باران پابگرم تا به برينه کانتته وه نه دات
له دهستم ناييت هه تاوي کويرکه ر کول بکه م
يان ته نانه ت بو تو بکوژ بم .
ناتوانم قره توزاوييه کانت شان به بکه م
ناتوانم پيالوه دپراوه کانت بو گري ده م
يان شويني نه و خوشه ويستيه بگرمه وه که
پوزيک له پوزان توي پاده گرت
کولاجي ده موچاوت بکه مه پورتره يتيکه وه
ناتوانم پووبه پووي پوانيني تاهه تاييت بيمه وه
نه ده توانم توزيک شه کر بده م به ده سسته وه،
نه کومه ليک به رد
نه م مه ودايه نه ک سالي پووناکي * که چه ند
توقيانوسه و که چي
من ناتوانم به تو بگه م ..
نه نه م سالي و
نه سالي داهاتووش .

سه رچاوه:

Badra, Danielle. Like We Still Speak.
Fayetteville: The University of Arkansas
Press, 2021.

* بورجي فه له کي، بريتيه له کومه له نه ستيره .
* مه ودايه ک که ده توانريت به خيرا يي پووناکي له
ماوه ي يه ک سالي بپوريت .